



Tidligere Sprogstart – ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed

Petra Daryai-Hansen

Lektor i fremmedsprogsdidaktik, KU

Docent i fremmedsprogsdidaktik, UCC

26. september 2016



I dag:

1. Tre projekter om tidligere sprogstart
 - "Tidligere Sprogstart – ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed", A.P. Møller Folkeskoledonation
 - "Tidligere sprogstart i fransk og tysk", Randersgades Skole
 - "Developing Early Foreign Language Learning and Teaching in the Nordic/Baltic Context", Nordplus Horizontal
2. Teoribaserede praksisanbefalinger til den tidlige sprogstart – elevers og læreres praksiserfaringer i en dansk kontekst
3. Flersprogethedsdidaktik (praksisanbefaling 19)



Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen

Konsortiet er etableret i 2013 og består af

- Københavns Universitet (Det Humanistiske Fakultet)
- Professionshøjskolen UCC
- Professionshøjskolen Metropol

VIA University College er tilknyttet konsortiet som associeret partner.

Sprogdidaktik: dansk, dansk som andetsprog, engelsk, fransk og tysk

<http://hum.ku.dk/samarbejde/konsortiet-sff/>

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Støttet af A.P. Møller Folkeskoledonation (2016-2018)

KONSORTIET FOR SPROG OG FAGDIDAKTIK I FOLKESKOLEN

TIDLIGERE SPROGSTART - NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

STYREGRUPPEN

FORMAND: PRODEKAN JENS ERIK MOGENSEN, DET HUMANISTISKE FAKULTET, KU

Professionshøjskolen UCC

- Dekan Tove Hvid Persson,
- Programchef Lis Madsen

Professionshøjskolen Metropol

- Institutchef Ulla Godtfredsen

Inst f. Engelsk, Germansk og Romansk, KU

- Institutleder Jørn Boisen

Projektledelse/administration

- Fagl. leder Petra Daryai-Hansen (KU/UCC)
- Ansv. projektleder Hanne Thomsen (UCC)
- Projektleder Pia Maria Lie (Metropol)
- Økonomikoordinator Thomas Grane (KU)

Danmarks Lærerforening

- Uddannelsespolitisk konsulent Åse Bonde

Københavns Kommune

- Udviklingskonsulent Karen Maass

Nørre Fælled Skole

- Afdelingsleder Karen Esrom Christensen

Oehlenschlägersgades Skole

- Skoleleder Kristian Svinth

Peder Lykke Skolen

- Afdelingsleder Marianne H. Rasmussen

Randersgades Skole

- Viceskoleleder Vibeke Backlund

Vibenshus Skole

- Souschef Tina Jørgensen

A. P. Møller Fonden - Folkeskoleprojektet

- Projektrådgiver Anne Stampe Frederiksen
- Sekretariatsleder Hans Kristian Kristensen

Sekretariatsbetjening (HUM, KU)

- Specialkonsulent Dorte Vejen Hansen

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED



FAGLIGT PROJEKTTEAM

Faglig projektleder

Petra Daryai-Hansen (KU/UCC)

Projektfaglig gruppe

Dansk som andetsprog

Engelsk

Fransk

Tysk

Anna-Vera Meidell Sigsgaard (Metropol)

Karoline Søgaard/Hanne Thomsen (UCC)

Annette Søndergaard Gregersen (UCC)

Marie Jungfalk Sørensen (Metropol)

Engelsk

10 lærere (Lærergruppe 1)
20 lærere (Lærergruppe 2)



Karoline Søgaard (UCC)
Hanne Thomsen (UCC)



Dorte Albrechtsen (KU)
Birgit Henriksen (KU)

Tilknyttet: Maria Guttesen (Metropol)

Fransk

5 lærere (Lærergruppe 1)
10 lærere (Lærergruppe 2)



Annette Søndergaard Gregersen
(UCC)



Jan Juhl Lindschouw (KU)

Tilknyttet: Stephanie Kim Löbl (KU)

Tysk

5 lærere (Lærergruppe 1)
10 lærere (Lærergruppe 2)



Marie Jungfalk Sørensen (Metropol)



Petra Daryai-Hansen (KU/UCC)

Tilknyttet: Kirsten Bjerre (UCC)

Dansk som andetsprog som dimension i fremmedsprogsundervisning

Anna-Vera Meidell Sigsgaard ♦ Anne Holmen (KU) Tilknyttet: Lone Wulff (UCC) og Hanne Vandal (Metropol)

Flersprogethedsdidaktik Petra Daryai-Hansen (KU/UCC) ♦ Hanne Thomsen (UCC)

Digitale læremidler (NN) ♦ (NN)

Praksisnær professionsudvikling Birgit Henriksen (KU) ♦ Petra Daryai-Hansen (KU/UCC)

Tilknyttet: Simon Borg (University of Leeds) og Dorte Albrechtsen (KU)

Elevdata Slobodanka Dimova (KU) ♦ Petra Daryai-Hansen (KU/UCC) ♦ Karoline Søgaard (UCC)



Projektets formål

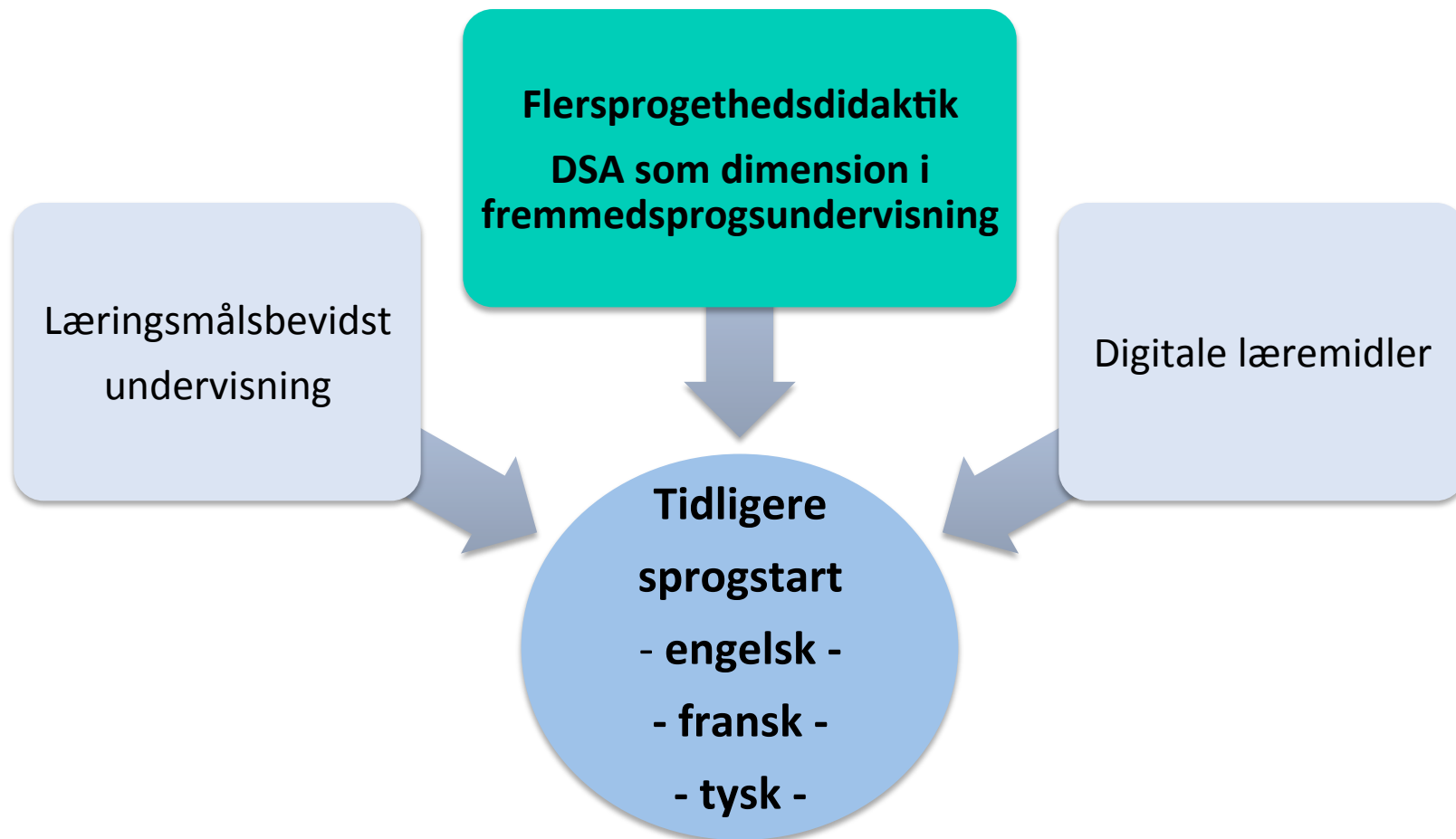
Tidligere Sprogstart har som mål at skabe det **fundament, som lærerne i dag savner** for at kunne møde de nye krav til tidligere sprogstart fra Skolereformen 2014.

Det skal ske gennem en omfattende forskningsbaseret **videnindsamling**, som vil danne grundlag for udviklingen af en **ny begynderdidaktik med fokus på flersproglighed**.

Arbejdet vil tage udgangspunkt i Forenklede Fælles Mål og komme til udtryk gennem fagligt **kvalificerede læremidler** og **efteruddannelsestilbud**.



PRAKSISNÆR PROFESSIONSUDVIKLING

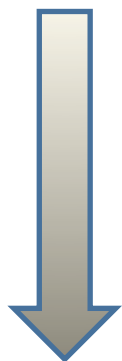




Udvikling af eksemplariske læremidler (årsplaner, undervisningsforløb) og uddannelsestilbud (PD-modul, kurser)

RESSOURCEBANK

<http://tidligereprogstart.ku.dk>



fremtidig forskning



alle undervisere, lærere og elever i Danmark



”Developing Early Foreign Language Learning and Teaching in the Nordic/Baltic Context” (ELL-NB)

Nordplus Horizontal, august 2016 - juli 2018

Forskere, undervisere fra professionshøjskolerne og lærere fra Litauen, Norge, Sverige og Danmark

Anne Gregersen, administrativ projektleder

Petra Daryai-Hansen, faglig projektleder

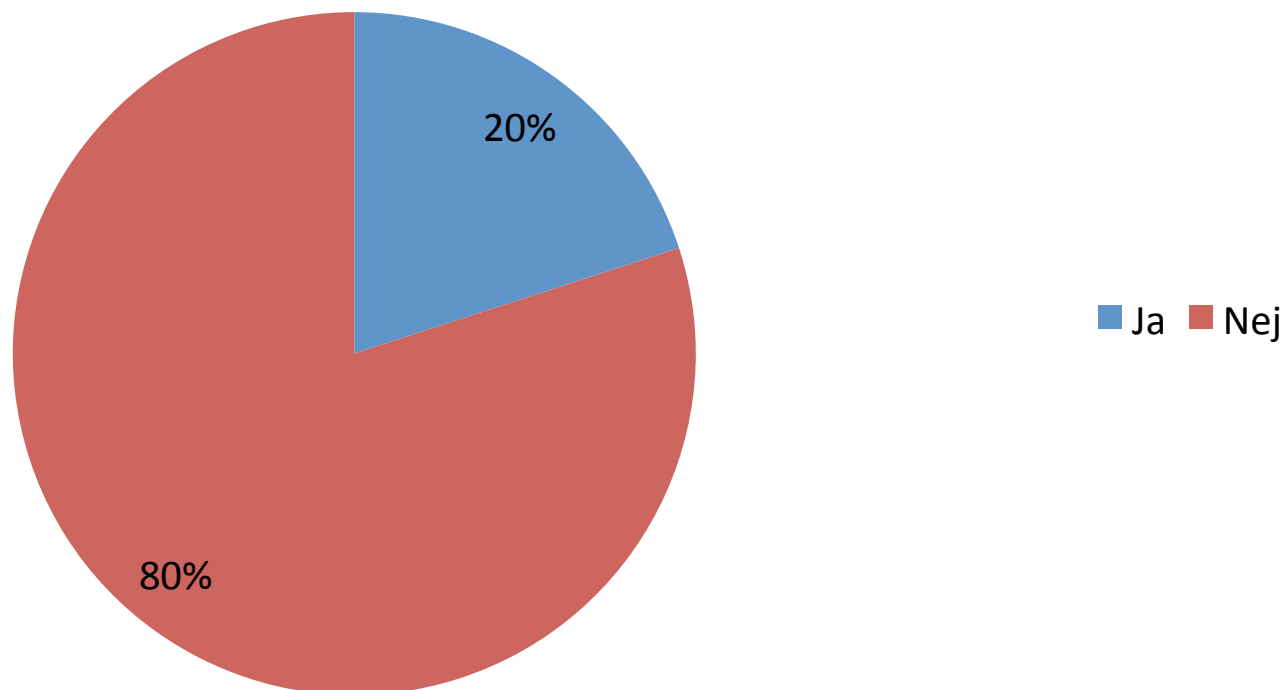


”Det fundament, som lærerne i dag savner”?

- projektets baselineundersøgelse



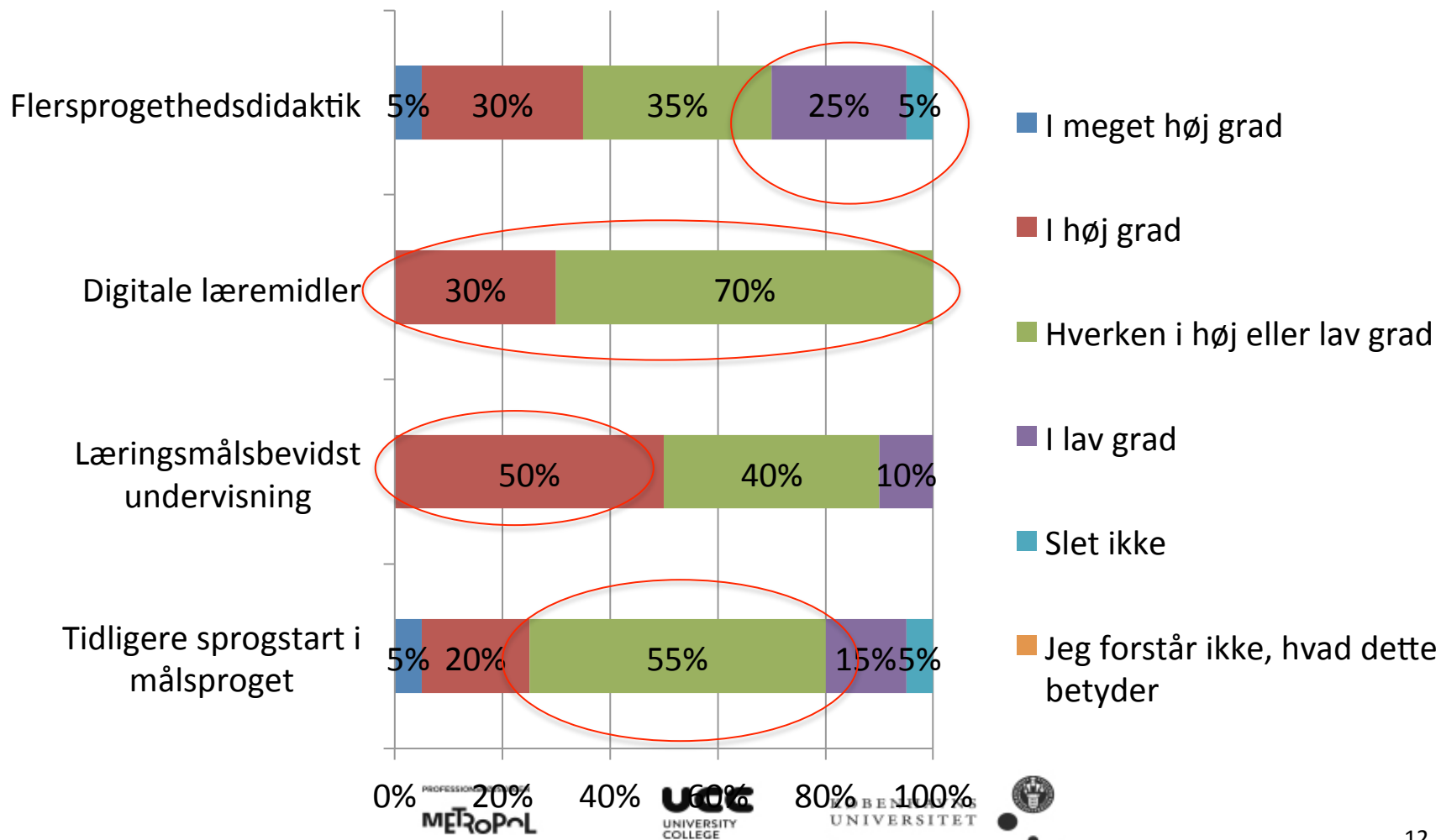
Har du været på kursus/efteruddannelse i målsproget inden for de seneste tre år?



TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Vurdér i hvilken grad du har viden inden for de fire felter:





Baggrunden for centrale praksisanbefalinger for tidlige sprogstart:

”Tidligere sprogstart i engelsk, fransk og tysk” – et projekt i samarbejde med Randersgades Skole, den Internationale Profilskole i København (2012-2015)

Karoline Søgaard, Robert Lee Revier & Nicolai Schartau Andersen (UCC)

Annette Søndergaard Gregersen (UCC)

Petra Daryai-Hansen (RUC/UCC)



Opsamling og syntese af den teoribaserede viden:

- Addressing 'the age factor': some implications for languages policy (Europarådet, 2002)
- Languages for the children of Europe. Published Research, Good Practice & Main Principles (Europa-Kommissionen, 2006)
- The Early Language Learning in Europe Project (ELLiE, 2011)
- Evalueringen av forsøk med fremmedspråk som felles fag på 6.-7. trinn (Mordal et al., 2013)



Opsummering:

Undersøgelserne viser, at eleverne og lærerne generelt *er glade* for den tidlige sprogstart, men at den skal **tilrettelægges omhyggeligt**, hvis den skal have en positiv effekt.

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Centrale praksisanbefalinger for tidligere sprogstart

(Daryai-Hansen, Gregersen, Søgaard & Revier 2015)

1. Sørg for, at eleverne får **succesoplevelser**
 2. Byg på emner, der **interesserer** eleverne
 3. Skab **meningsfulde sprogbrugssituationer**
 4. Byg på **imitation** som central vej til barnets læring
 5. Byg på **leg** som central vej til barnets læring
 6. Byg på **narration** som central vej til barnets læring
 7. Tag højde for **overgangsproblematikker** fra et skoletrin til det næste
 8. Tilrettelæg en klar **progression** mellem de enkelte undervisningsforløb
 9. Formuler klare **læringsmål**
 10. Giv **feedback**
 11. Tematiser **sproglæringsstrategier**
 12. Fokuser på **mundtlig interaktion**
 13. Fokuser på **lytteforståelse**
 14. Inddrag fra start af alle færdigheder – også at **læse**
 15. Inddrag fra start af alle færdigheder – også at **skrive**
 16. Arbejd fra start af med elevernes **fluency**
 17. Arbejd fra start af med elevernes **sproglig opmærksomhed**
 18. Brug **målsproget** i undervisningen
 19. Arbejd med elevernes samlede **sproglige og kulturelle forkundskaber**
 20. Sæt tilstrækkelig **tid** af til den tidlige sprogstart.
- Og: Vær bevidst om, at det kræver velfunderede sproglige, kulturelle og didaktiske kompetencer at undervise denne aldersgruppe og invester derfor i didaktisk, sproglig og kulturel **grund- og efteruddannelse**.

Annette Søndergaard Gregersen (red.)

SPROGFAG I FORANDRING pædagogik og praksis

2. udgave



KØBENHAVNS
UNIVERSITET



TIDSSKRIFT FOR SPROG-
OG KULTURPÆDAGOGIK
nummer 58 · maj 2014

Begynder- sprog

»Den tidlige sprogstart stiller høje krav til læreren, og den skal tilrettelægges med stor omhu, hvis den skal have en positiv effekt.«
Daryai-Hansen, Gregersen og Søgaard

SPROGforum

TIDLIG SPROGSTART I SKOLEN

SPROGLÆRING I KULTURLÆRING FLERSPROGETHED SPROG LÆRING KULTUREL
ELEVENINTERESSE MENINGSFULD SPROG BRUGSSITUATIONER
SPROGPORTFOLIO SUCCES OPLEVELSER ALDERSRELEVANTE EMNER
LÆRINGSMÅL PROGRESSION FEEDBACK CHUNKS SPROGLÆRINGSSTRATEGIER
INTERNATIONALE PROJEKTER IMITATION OG LÆRENDE LÆRING NARRATION
IMITATION SPROG LÆRING ABSTRAKT TILNÆRMELSE

ANNETTE SØNDERGAARD GREGERSEN (RED.)
JETTE VON HOLST-PEDERSEN
PETRA DARYAI-HANSEN
SUSANNE KAREN JACOBSEN

Samfunds
litteratur



Teoribaserede praksisanbefalinger til den tidlige sprogstart – elevers og læreres praksiserfaringer i en dansk kontekst

Elevdata

1. Fokusgruppeinterviews med fransk- og tyskelever, **Randersgades Skole, 9. klasse**, 2015 (Annette Søndergaard Gregersen, Petra Daryai-Hansen)
2. Gruppeinterviews med engelskelever (**2. klasse**) samt fransk- og tyskelever (**6. klasse**), **projektskoler**, 2016 (Sophia Mai, Petra Daryai-Hansen)

Lærerddata

1. Fokusgruppeinterview med lærerne, som underviser i fransk og tysk på **Randersgades Skole**, 2015 (Annette Søndergaard Gregersen, Petra Daryai-Hansen)
2. Surveyundersøgelse, baseline **projektlærere**, 2016 (Lykke Jørgensen, Julie Valvik – Simon Borg, Birgit Henriksen, Dorte Albrechtsen, Hanne Thomsen, Petra Daryai-Hansen)



Grundlæggende opbakning – elever og lærerne

Elev 1: Jeg synes egentlig, de alle sammen er vigtige.

Elev 2: Ja, det synes jeg også. De har jo så hver deres måde at være vigtige på, kan man sige.

(Fokusgruppeinterviews, 9. klasse, fransk, 2015)



Udgangspunkt: elevstemmerne, Randersgades Skole

Anbefalinger, som

- (1) næsten alle elever nævner i deres top tre,
- (2) flere elever nævner i deres top tre,
- (3) der ikke var entydig opbakning til.



Praksisanbefalinger, som næsten alle elever på Randersgades Skole nævner i deres top tre:

- Sørg for, at eleverne får **succesoplevelser**
- Tilrettelæg en klar **progression**
- Skab meningsfulde **sprogbrugssituationer**
- Byg på emner, der **interessere** eleverne



Sørg for, at eleverne får succesoplevelser

Elev 1: Jeg synes, at det med at få succesoplevelser er det vigtigste. Jeg synes, at det giver i hvert fald meget til mig at få positiv feedback på det, jeg gør, og ikke få at vide, at du var dårligt til det her, men i stedet at få at vide...

Elev 2: ... at du er god til det her...

Elev 1: ... du er god til det her, og det kan du arbejde med. Du var ikke decideret dårlig til det, du skal bare arbejde lidt med det. Det er noget med den pædagogiske måde at gå til barnet på. [...] **Hvis jeg får at vide, at jeg ikke kan finde ud af det.. Hvis jeg ikke kan finde ud af det, hvorfor skal jeg så prøve?**

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)



Sørg for, at eleverne får succesoplevelser

“[...] **afgørende** for at alle andre praksisanbefalinger kan lykkes.”

“Det er **eleverne og lærere**, der skal få succesoplevelser – det er jo en interaktion.”

(Fokusgruppeinterview, lærere, Randersgades Skole, 2015)



Sørg for, at eleverne får succesoplevelser – tilrettelæg en klar progression

”Det vigtigste er, at man kan se, at man har gjort noget **fremskridt**. At undervisningen faktisk forbereder en, og at man kan noget, at man har **evnen** til at lære et fremmedsprog, og at man så også har **mod** til at lære, fordi man ved, hvis jeg sætter mig ind i det her, [...] så kan jeg lære det. **Så at man føler, det kan jeg godt.**”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)



Tilrettelæg en klar progression

”Det er vigtigt, at man hele tiden bygger videre på det, man allerede har, og ikke bare gentager emner.”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)





Tilrettelæg en klar progression

Eksempel: 'Fortæl om dig selv'

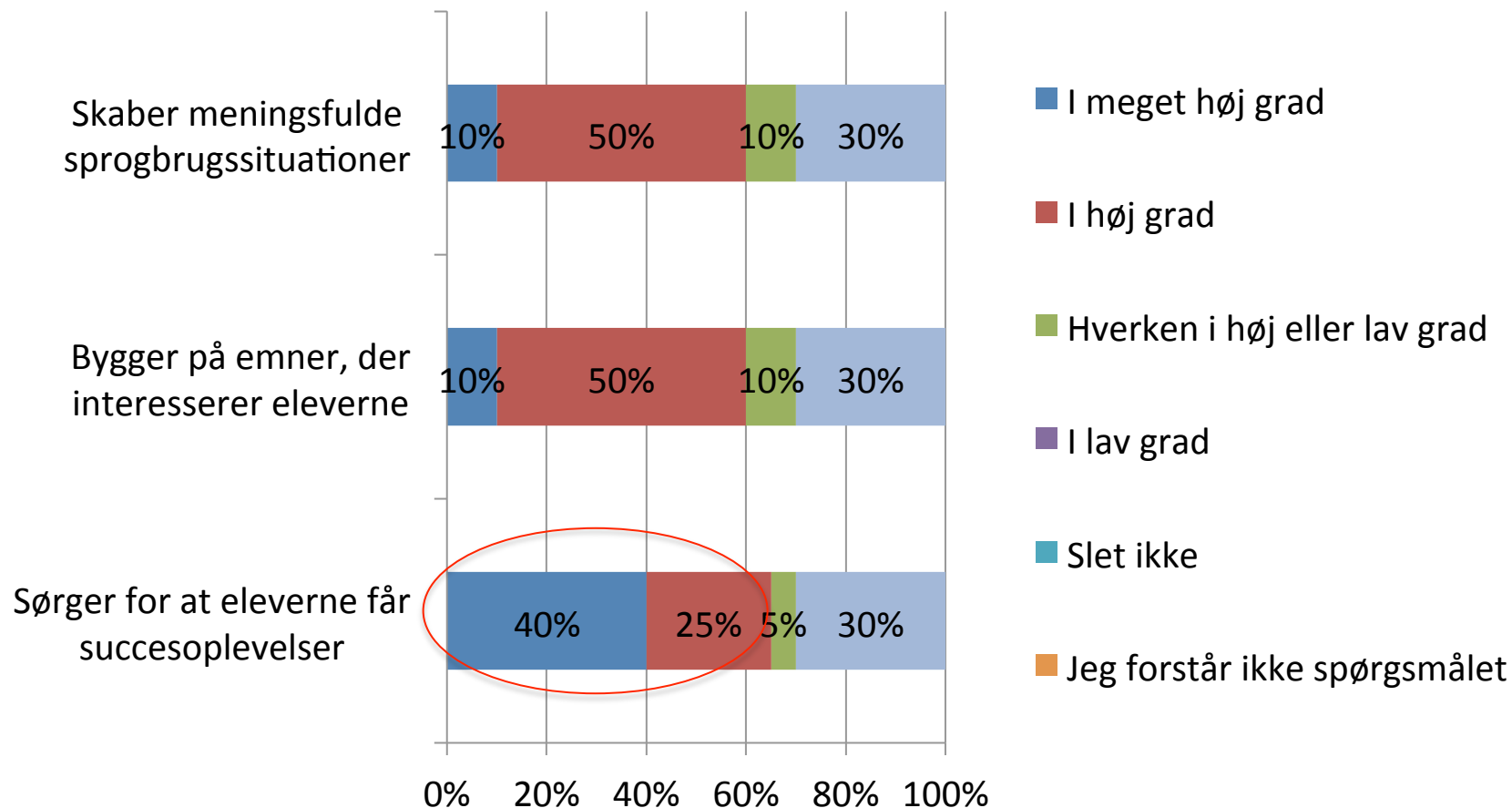
”[...] for hvert år, [...] skal [eleverne] **bygge mere og mere på**, de skal forklare mere, de skal beskrive mere. Det er ikke nok at sige 'jeg har en far, han hedder', de skal også sige hvad faren arbejder med, om han kan lide sit arbejde osv.”

(Fokusgruppeinterview, lærere, Randersgades Skole, 2015)

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Vurdér i hvilken grad du i målsprogsundervisningen:





**Skab meningsfulde sprogbrugssituationer og byg
”meget gerne, meget gerne...” (9. klasse, tysk) på emner,
der interesserer eleverne**

Elev 1: Der er også nogle ting, man skal igennem.
Noget med fransk kultur for eksempel.

Elev 2: Men det skal heller ikke kun være ting, man skal
lave, altså, ja, bare have noget, hvor det vægter
lidt, hvor der er noget, man skal, og
noget, hvor det også er eleverne, der vælger lidt.

Elev 1: **Det hjælper også, hvis det er relevant.**

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, fransk, 2015)



Skab meningsfulde sprogbrugssituationer og byg på emner, der interesserer eleverne

”Det skal være emner, der interesserer eleverne, og derfor skal man jo også tage højde for, at man i 5. klasse, der er man 11 år gammel, og man, ok, man er så lige kommet i en alder, hvor der begynder at ske noget, og så når man er 14 år, så er man et helt andet sted i sit liv, og når man er 15 år, så er man endnu mindre... **endnu mere et andet sted.**”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)



Anbefalinger, som flere elever nævner i deres top tre



Fokuser på at tale og at lytte, men arbejde fra starten af også med at skrive og læse samt fluency og sproglig opmærksomhed

”Jeg tror, at det er meget vigtigt, at man måske tager det fra starten, men **at man ikke gør det sådan hårdt**, hvis man kan sige det sådan.”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, fransk, 2015)



Brug målsproget i undervisningen

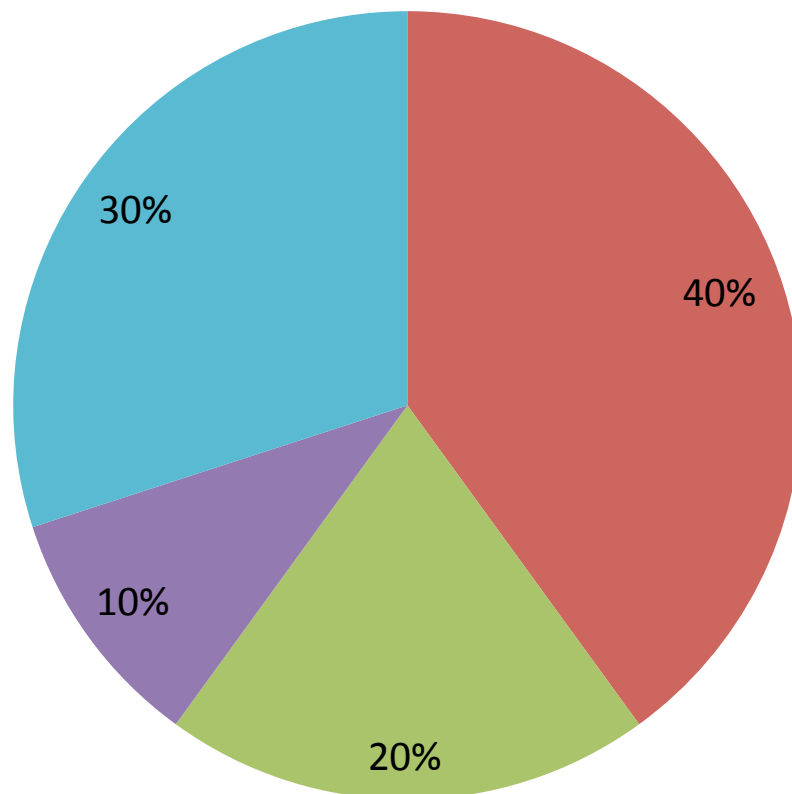
”Fordi, hvis man ikke.., hvis man kun bruger dansk, så når man ikke rigtig nogen vegne. **Men det skal selvfølgelig bygges op.**”(Interview 1, fransk)

”Det ville være bedre **også at have det i nogle andre fag,** hvor det bliver draget ind, måske”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, fransk, 2015)

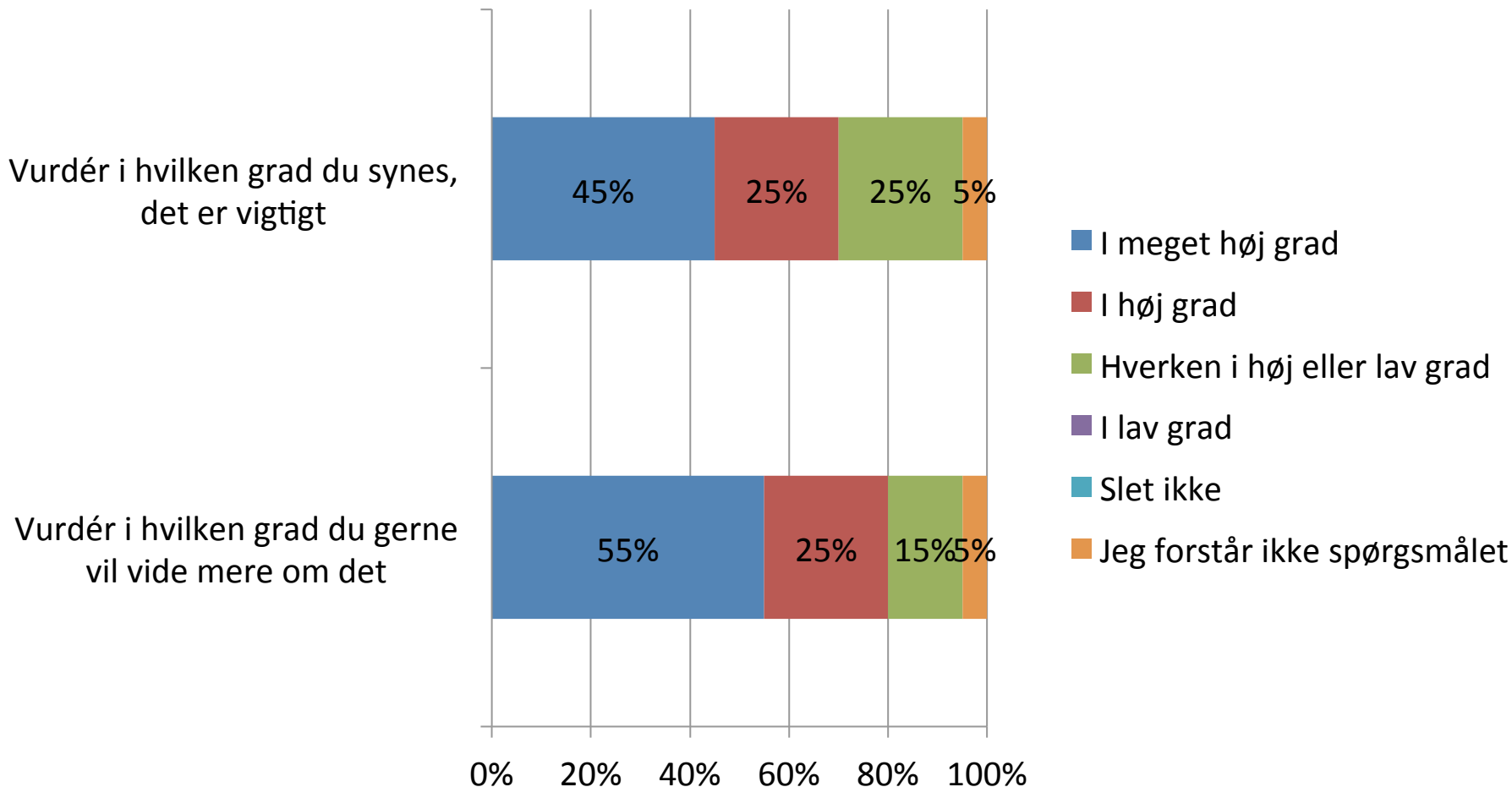


Hvor meget taler du målsproget i målsprogsundervisningen?



- Jeg taler udelukkende målsproget
- Jeg taler mest målsproget, men bruger også sommetider dansk
- Jeg taler målsproget og dansk lige meget
- Jeg taler mere dansk end målsproget
- Jeg underviser ikke i den tidlige målsprogsundervisning

Brug målsproget i undervisningen





Sæt tilstrækkelig tid af til den tidligere sprogstart!

”Der skal bruges lidt mere tid til det, hvis det skal virke.”
(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)

”Det er så fordi, at de andre ting, de er sådan lidt mere, hvad der sker i undervisningen, men **hvis der ikke er særlig meget undervisning, så kan man slet ikke nå at lave de andre ting.** Så er der ikke nok tid.”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, fransk, 2015)



Anbefalinger, som der ikke var entydig opbakning til



Formuler klare læringsmål

Elev 1: Altså, for min skyld, mine forældre, de må godt komme til et forældremøde og få det at vide [...] Og læreren kan vide det [...], men jeg er fuldstændig ligeglad. [...] Den halve time, du skal bruge på at fortælle, hvordan vi skal lære

Elev 2: Vi skal lære på den her måde, og det er det her, skal vi lære, og det er det her, vi skal ende med

Elev 1: Så lad os dog komme i gang. [...]

Elev 2: Hver gang, når der er nogen, der siger, det er det her, vi skal ende med, så er alle bare: Ja, so what?

Elev 3: Ja, så lad os gøre det.

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, tysk, 2015)



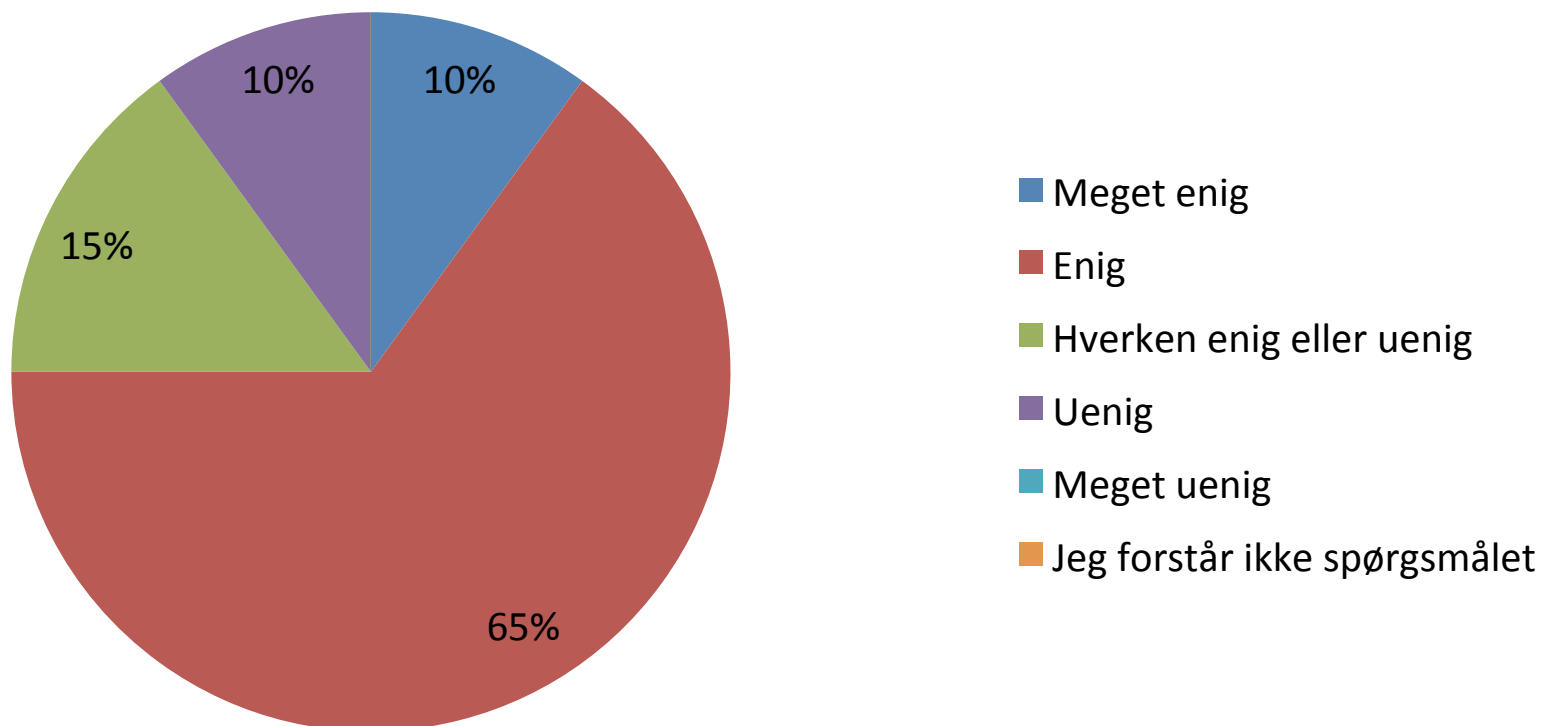
Formuler klare læringsmål

”et spørgsmål om prioritering – at holde det så enkelt, at jeg kan få eleverne med.”

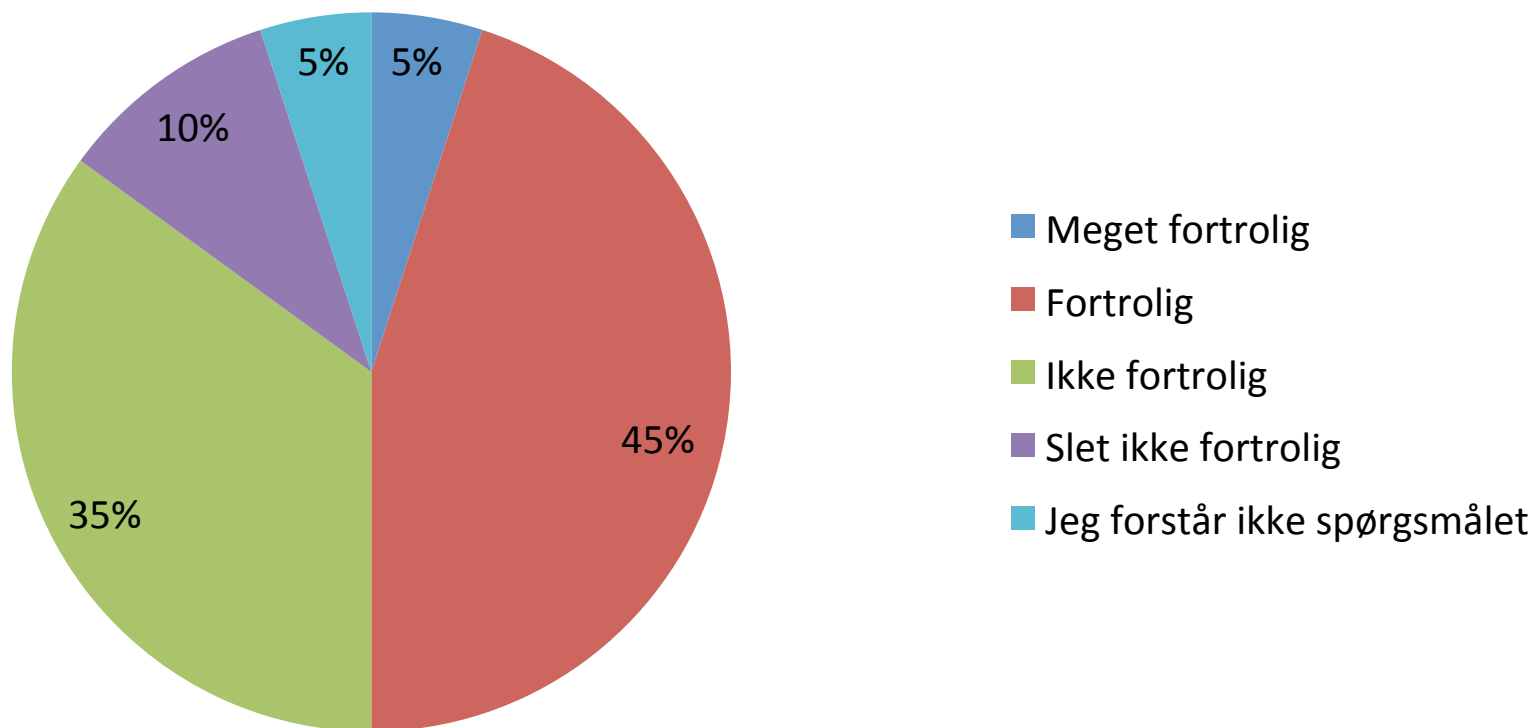
(Fokusgruppeinterview, lærere, Randersgades Skole, 2015)



**Hvor enig er du i følgende udsagn:
Det er vigtigt at formulere klare læringsmål**

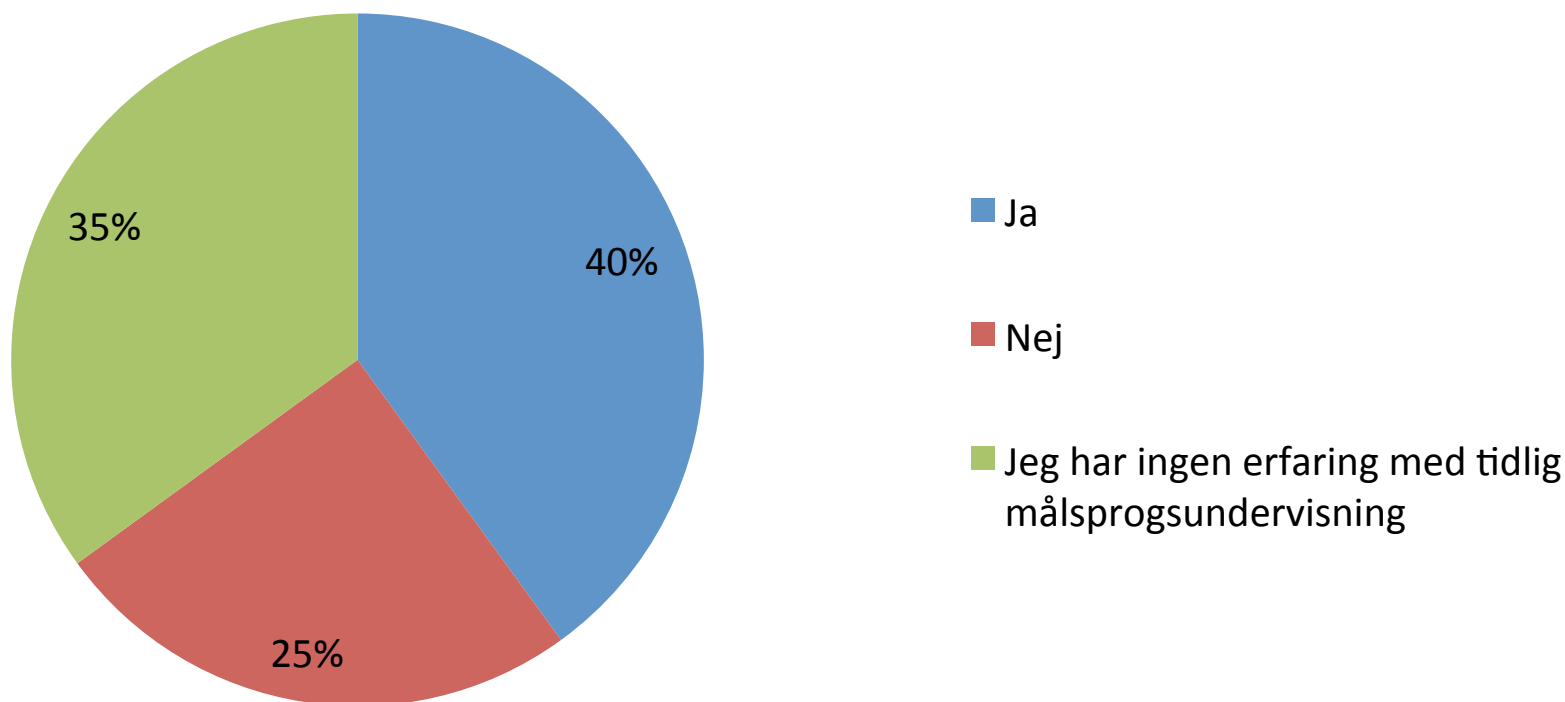


Hvor fortrolig føler du dig med
de nye færdigheds- og vidensmål i FFM?

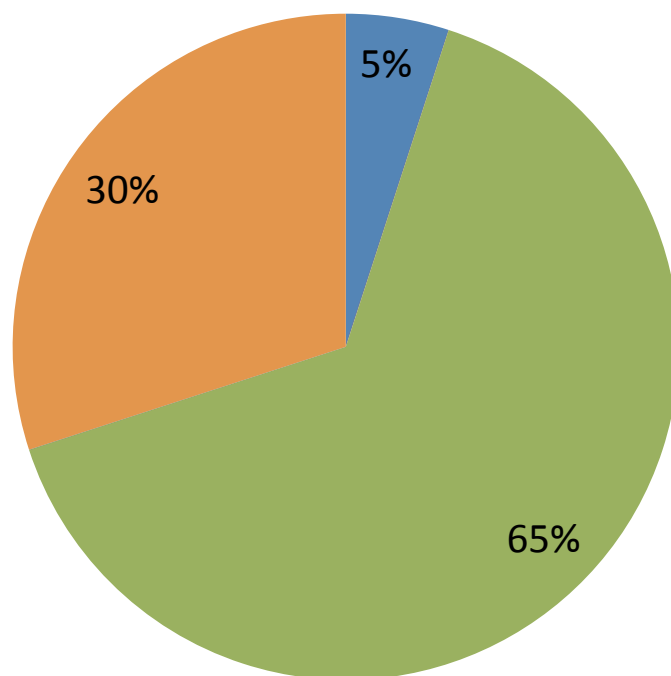




**Oplever du, at det er nemt at formulere klare læringsmål
for engelsk i 1. klasse, fransk/tysk i 5. klasse?**



I hvilken grad baserer du din målsprogsundervisning på færdigheds- og vidensmålene i FFM?



- I meget høj grad
- I høj grad
- Hverken i høj eller lav grad
- I lav grad
- Slet ikke
- Jeg har ingen erfaring med tidlig målsprogsundervisning



Byg på leg som central vej til barnets læring

”[Lege er] sjove og giver mere lyst til at lære”

”Jeg tror ikke..., der skal ikke være for meget, så at det kun handler om det. Fordi der er også nogle ting, for eksempel ligesom de her spil for eksempel, hvis vi bliver kastet ud i at spille et spil og man ikke forstår noget af det, så hjælper det ikke særlig meget. [...] **Der skal være en mening med det.**”

(Fokusgruppeinterview, 9. klasse, fransk, 2015)



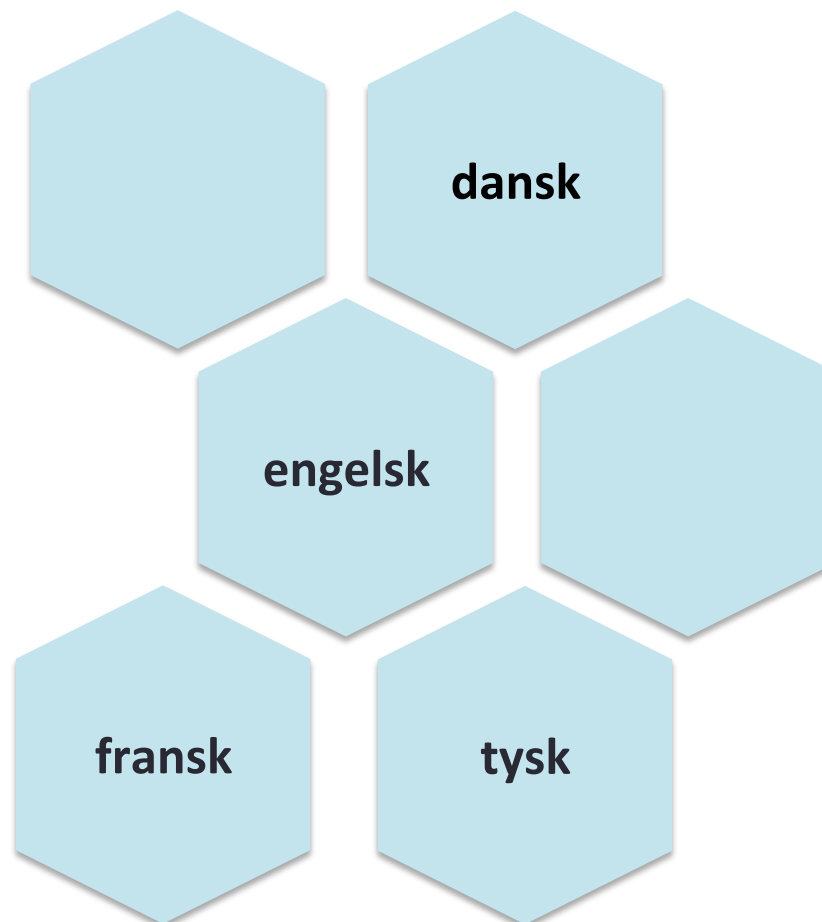
Praksisanbefalinger 19:

Arbejd med elevernes samlede **sproglige** og kulturelle forkundskaber

- **pluralistiske tilgange til sprog og kulturer**
- **flersprogethedsdidaktik**



SINGULÆR TILGANG:





Den Fælles Europæiske Referenceramme for Sprog (CEFR, Europarådet 2001)

Færdighedsniveauer

- A – Basissprogbruger
- B – Selvstændig sprogbruger
- C – Kompetent sprogbruger

Filosofien:	pluralistisk tilgang
Deskriptorer:	singulær tilgang

		A1 Sprogbruger med basiskundskaber	A2 Sprogbruger med basiskundskaber
Forstå	 Lytte	Jeg kan forstå meget enkle ytringer om mig selv, mennesker jeg kender og ting omkring mig, når folk taler langsomt og tydeligt.	Jeg kan forstå de mest almindelige ord og udtryk for ting, der er vigtige for mig, fx oplysninger om mig selv, om min familie, om indkøb, mit nærmiljø og mit arbejde. Jeg kan forstå hovedindholdet i korte og klare beskeder og meddelelser.
	 Læse	Jeg kan forstå dagligdags navne, ord og meget enkle sætninger, fx i annoncer, på opslag og plakater eller i brochurer.	Jeg kan læse meget korte og enkle tekster. Jeg kan finde bestemte oplysninger, jeg leder efter i dagligdags tekster såsom reklamer, brochurer, spisekort og fartplaner, og jeg kan forstå korte, enkle personlige breve.
Tale	 Samtale	Jeg kan føre enkle samtaler hvis min samtalepartner er indstillet på at gentage eller at omformulere sine sætninger og tale langsommeret, samt hjælpe mig med at formulere det, jeg prøver på at sige. Jeg kan stille og besvare enkle spørgsmål omkring dagligdags emner.	Jeg kan deltage i samtale om enkle hverdagssituationer, der kun lægger op til en udveksling af informationer. Jeg kan deltage i en kort meningsudveksling, skønt jeg normalt endnu ikke forstår nok til at kunne uddybe samtalen.
	 Redegøre	Jeg kan med enkle sætninger og et begrænset ordforråd beskrive hvor jeg bor og fortælle om folk, jeg kender.	Jeg kan bruge en række udtryk og enkle vendinger til at beskrive min familie og andre omkring mig, min dagligdag, min uddannelsesmæssige baggrund og mit arbejde – nu eller tidligere.
Skrive	 Skrive	Jeg kan skrive korte, enkle postkort, fx sende feriehilsner. Jeg kan udfylde formularer med personlige oplysninger, fx skrive navn, nationalitet og adresse på en hotelregistrering.	Jeg kan skrive korte, enkle notater og beskeder. Jeg kan skrive et meget enkelt, personligt brev, fx et takkebrev.



Referencerammen for pluralistiske tilgange til sprog og kulturer (REPT)

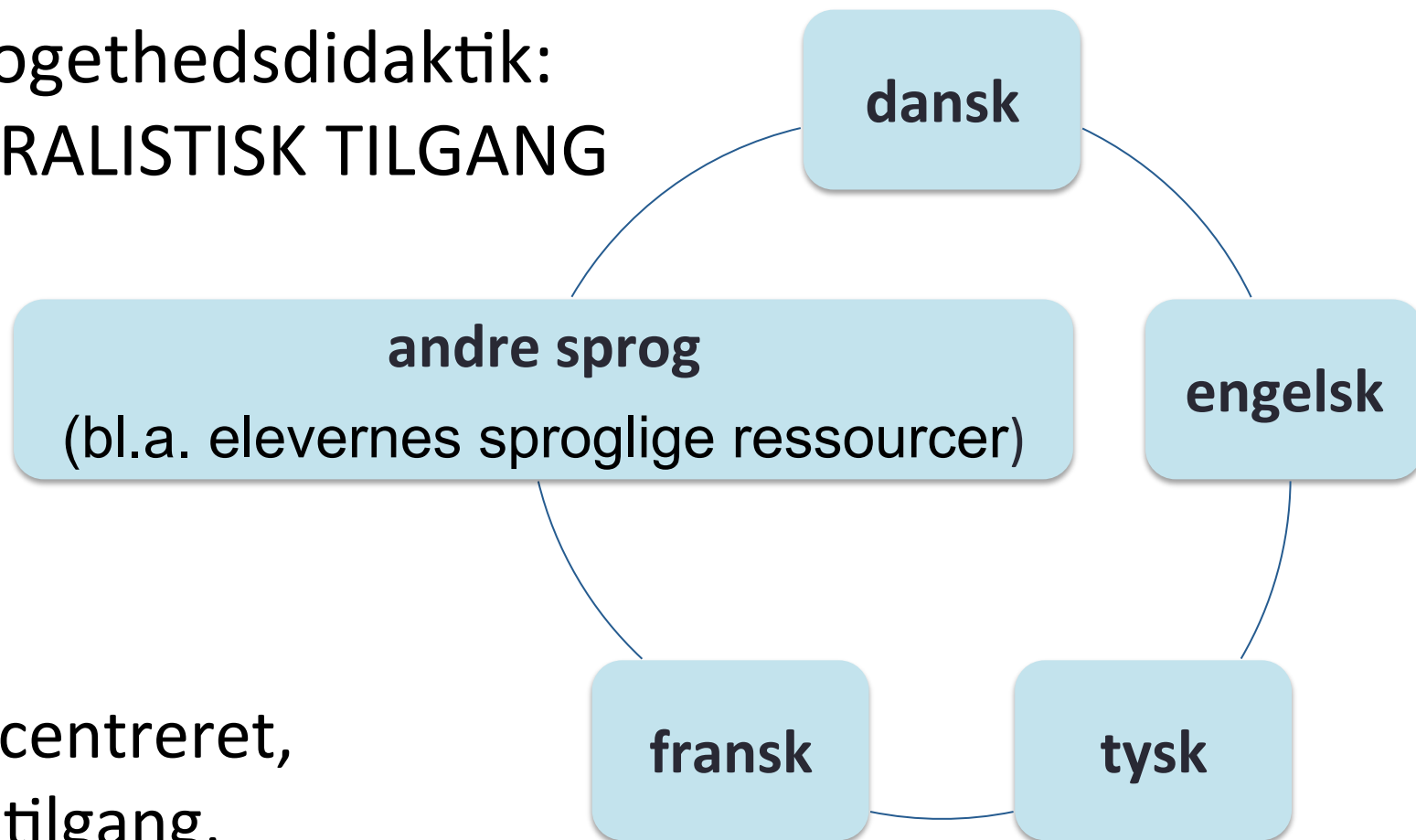
Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures (CARAP)

Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen (REPA)

Framework of Reference for Pluralistic Approaches to languages and cultures (FREPA)

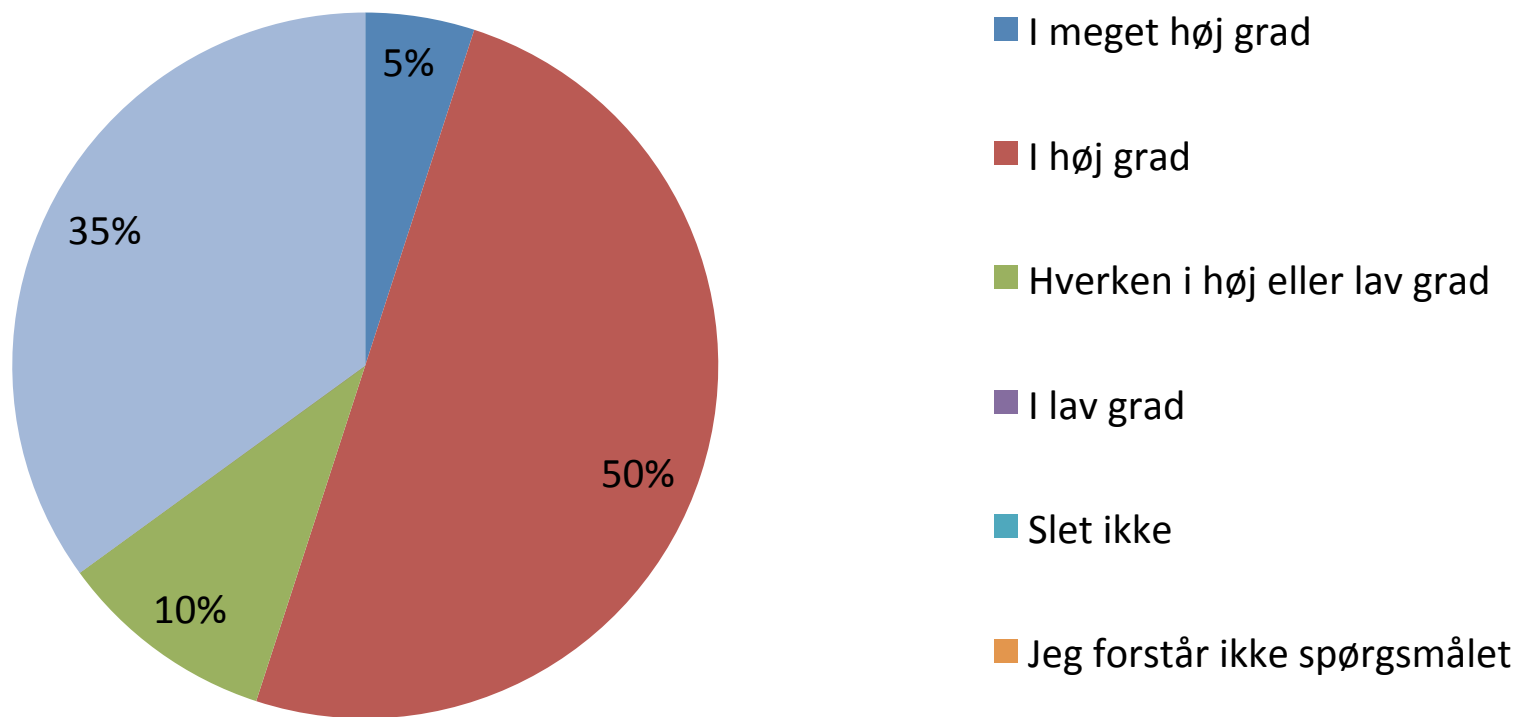
- finansieret af Europarådets *European Centre for Modern Languages* fra 2004 (<http://carap.ecml.dk>)
- workshops/sparring i ECML's medlemslande

Flersprogethedsdidaktik: EN PLURALISTISK TILGANG



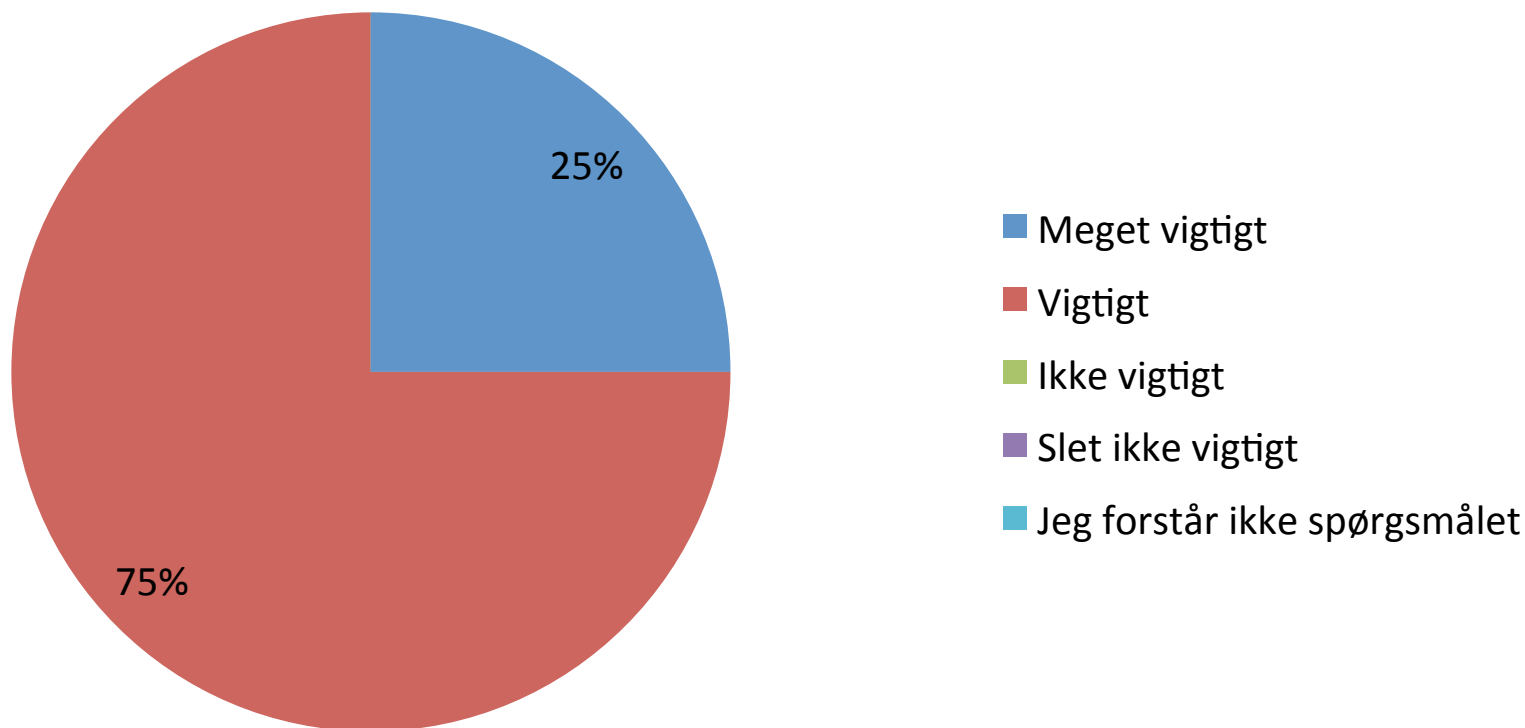
En elevcentreret,
additiv tilgang,
der bygger på sprog som gensidig ressource

I hvilken grad prioriterer du at bygge bro mellem målsproget og dansk?

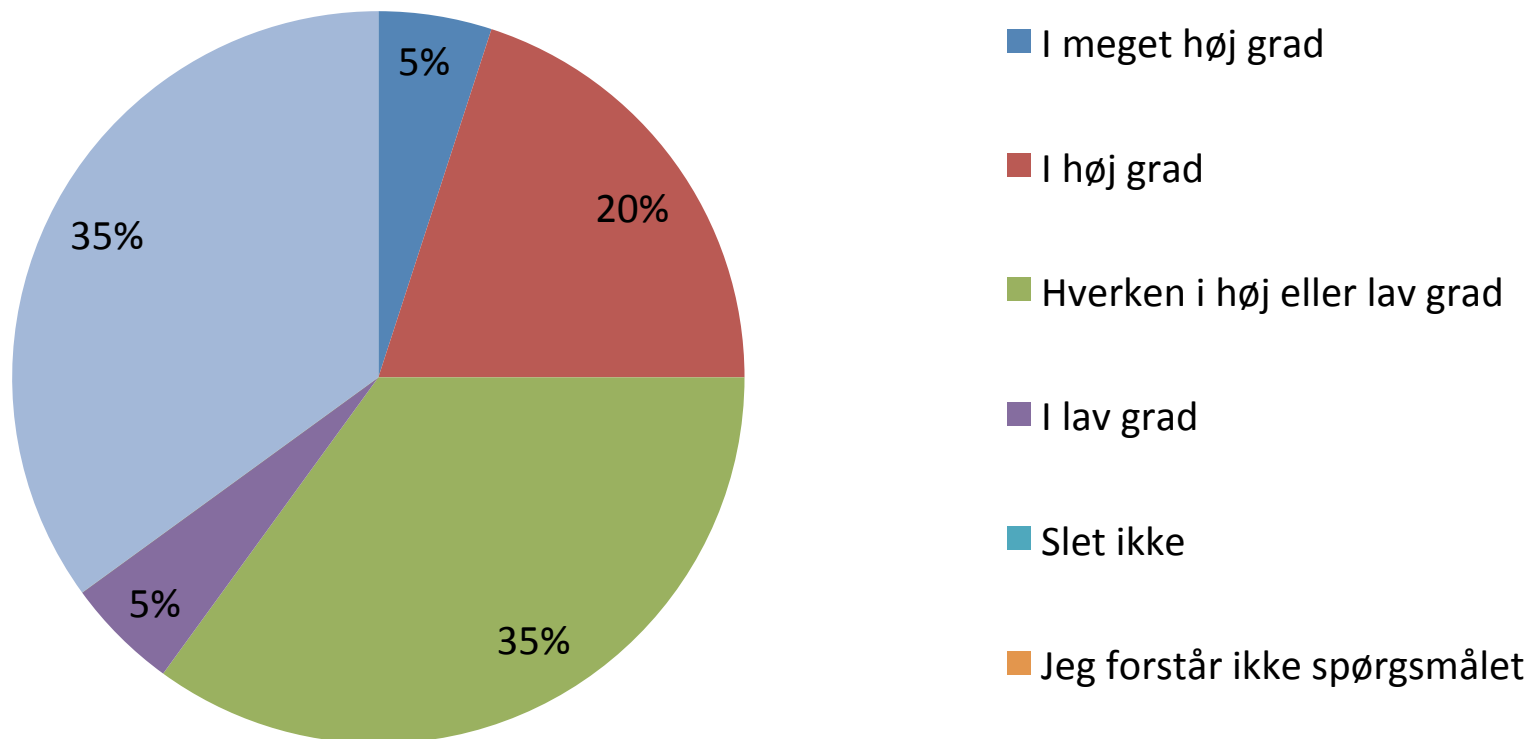




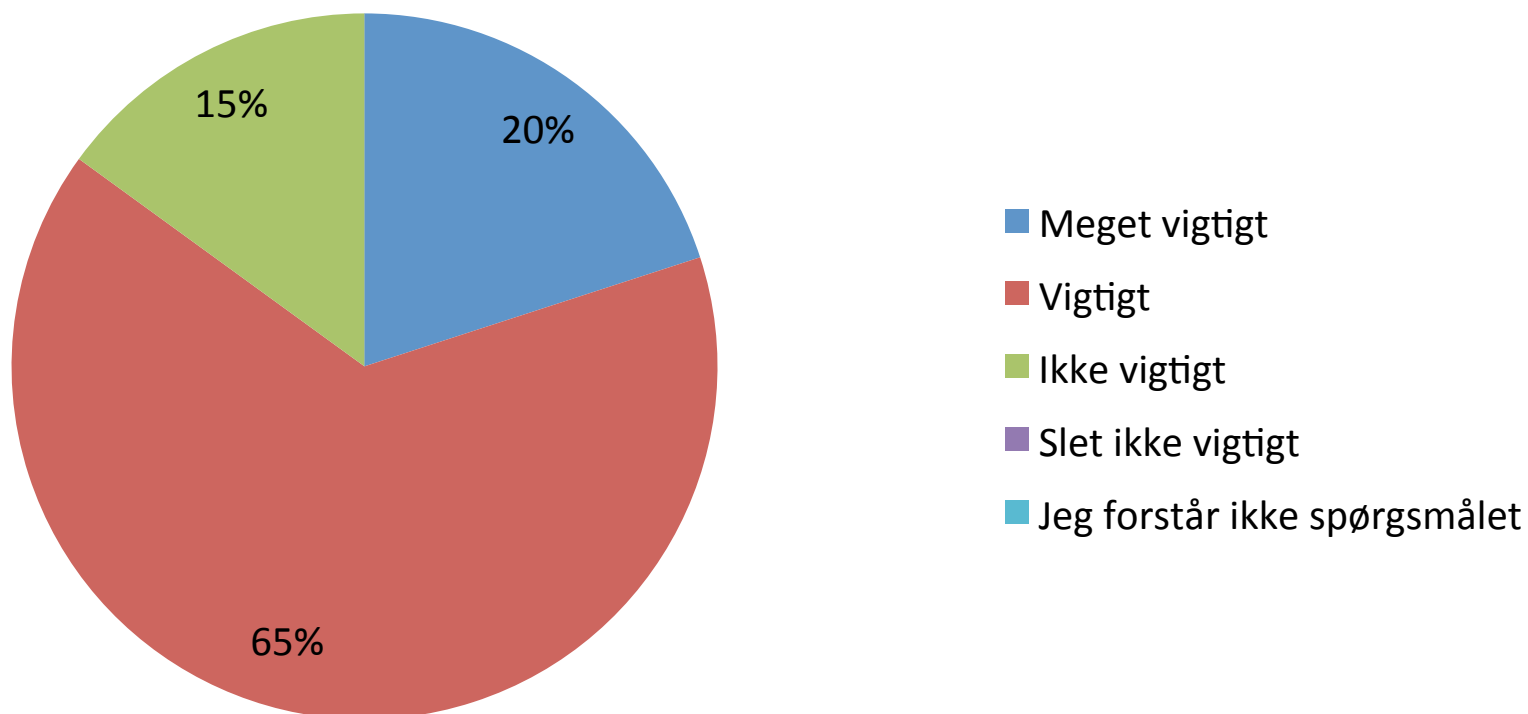
Hvor vigtigt synes du det er, at bygge bro mellem målsproget og dansk?



I hvilken grad prioriterer du at bygge bro mellem målsproget og elevernes førstesprog, når dette ikke er dansk?



Hvor vigtigt synes du, det er at bygge bro mellem målsproget og elevernes førstesprog, når dette ikke er dansk?



TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

nysgerrighed,
åbenhed,
anerkendelse,
kritisk
stillingtagen...

Holdninger

den affektive dimension

at kunne analy-
sere, identificere,
sammenligne,
tale om sproglige
fænomener

Viden

den kognitiv-
deklarative
dimension

Færdigheder

den kognitiv-
procedurale
dimension

flersprogede
kompetencer



Epilingvistisk (intuitiv, funktionel) vs. metalingvistisk viden (bevidst viden om sproget) – CENTRALE VIDENSDIMENSIONER:

- Det metapragmatiske niveau
- Det metatekstuelle niveau
- Det metaleksikalske og -semantiske niveau
- Det metamorfologiske og -syntaktiske niveau
- Det metafonologiske og -ortografiske niveau

- Det sproglæringsmæssige niveau: at lære at lære (Moore, 2014)

- Det sproghistoriske, sprogpolitiske, sprogsociologiske niveau
(Daryai-Hansen et al. 2015) og kulturdimensionen

Ü 1 Lesen Sie den Titel und Untertitel und sehen Sie sich das Bild an. Worum geht es in dieser Nachricht?

Ü 2 Lesen Sie den ganzen Text und markieren Sie alles, was Sie verstehen.

Mittwoch 27. April 2005, 14:30 Uhr

Airbus sorgt für Euphorie

Der Airbus A380 hat seinen ersten Testflug bestanden. Fast vier Stunden nach dem Start landete das größte Passagierflugzeug der Welt am Mittwoch in Toulouse ohne Probleme.



TOULOUSE (dpa-AFX) – Der Prototyp des Airbus A380 startete am 27. 04. 2005 auf dem Flughafen Toulouse unter dem Beifall von 500 Journalisten, 12 000 Airbus-Mitarbeitern und mehr als 50 000 Besuchern zu seinem Erstflug. An Bord der A380 waren zwei Testpiloten und vier Flugingenieure. Etwa 30 Ingenieure am Boden werteten über Satellit übertragene Mess- und Flugdaten während des Erstfluges aus. Zwei Stunden nach dem Start der Maschine sagte der Testpilot Jacques Rosay per Funk: „Es funktioniert alles absolut perfekt. Der Start war perfekt, die Beschleunigung des Flugzeugs und die Steuerung sind exakt so wie auf dem Simulator.“

Der 80 Meter lange Airbus A380 soll in der Standardversion 555 Passagiere auf einer 15 000 Kilometer langen Strecken transportieren können.

Ü 3 Was haben Sie im Text erfahren?
Besprechen Sie zu zweit.

Ü 4 Was hat Ihnen geholfen, die markierten Stellen im Text zu verstehen? Ergänzen Sie die Tabelle mit je 4-5 Beispielen aus dem Text.

Ähnlich im Englischen	Ähnlich in meiner Muttersprache	Zahlen	Das kenne ich schon / das war mir schon bekannt
Start		27. April 2005	A380 (im TV)
landete		500 Journalisten	Toulouse (Frankreich)
...	...	...	...

Ü 5 Kontext – welche Wörter kennen Sie noch nicht, die Sie aber im Text verstehen können?

Wort	Kontext	Bedeutung (Muttersprache)
Flughafen	Airbus startete auf dem Flughafen Toulouse	
...	...	...

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Sprogpas (sprogportfolio) – version 1

Mein Sprachenpass
Mit sprogpas
My Language Passport
Min språkperm

Picture placeholder

Name / navn / name / _____

Geburtstag / fødselsdato / date of birth / _____

Schule / skole / school / _____

Adresse / adresse / address / _____

Deutsch
Bruder Jakob. Bruder Jakob,
Schläfst du noch? Schläfst du noch?
! Hörst du nicht die Glocken? !
Ding dang dong, ding dang dong

MY LANGUAGE PASSPORT
MIT SROGPAS
MIN SPRÅKPERM

Picture placeholder

MY NAME IS ...
JEG HEDDER ...

MY BIRTHDAY ...
MIN FØDSELSDAG ...

I LIVE IN ...
JEG BOR I ...

MY FINGER PRINT AND/OR LIP PRINT
MIT FINGERAFTRYK OG/ELLER LÆBERAFTRYK

Mon Passeport des langues
Mit sprogpas
My Language Passport
Min språkperm

Picture placeholder

Nom / navn / name / _____

Date de naissance / fødselsdato / date of birth / _____

Établissement scolaire / skole / school / _____

Adresse / adresse / address / _____

Français
Frère Jacques, Frère Jacques
Dormez-vous, dormez-vous?
! Sonnez les matines, !
Ding ding dong, ding ding dong

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED

Fælles sproglige ressourcer

Individuelle sproglige ressourcer og sproglig opmærksomhed

Meine Sprachen - Mine sprog
My languages - لغاتي

Jeg kan forstå, Hvem eller hvad lytter du til?
når nogen snakker på:

Jeg kan snakke med Hvem taler du med og i hvilke situationer?
nogen på:

Jeg kan skrive på: Hvad skriver du på hvilke sprog?

Jeg kan læse på: Hvad læser du?

Thai

Puak tur yu nai, puak tur yu nai,
yu nai camp, yu nai camp?
! : Tam mai mai ma sanuk kan, :!
Din dan don, din dan don.

METROPOL

UNIVERSITY
COLLEGE

Mein Sprachenlernen
Min sproglæring
My language learning
Il mio apprendimento di lingue

Ich lerne am meisten, wenn ich ...
Jeg lærer mest sprog, når jeg ...
I learn most from doing this ...
XX

Sprog

Engelsk

I timerne

Uden for timerne

Tysk

Français

Frère Jacques, Frère Jacques
Dormez-vous, dormez-vous?
! : Sonnez les matines, :!
Ding ding dong, ding ding dong

TIDLIGERE SPROGSTART

NY BEGYNDERDIDAKTIK MED FOKUS PÅ FLERSPROGETHED



Grazie 謝謝 Thank you
Спасибо
Hvala ありがとう Takk
شكرا Danke Dzięk
Merci ขอบคุณ
Gracias Dankie
감사합니다
Ευχαριστώ Obrigado

<http://tidligeresprogstart.ku.dk>